

2025 年度校友租用聯合書院住宿申請須知
Guidelines for Rental of United College Hostel by Alumni 2025

聯合書院學生宿舍將於本年度暑假期間供校友租用作聚首聯誼活動之用，本年度的開放日期由 2025 年 6 月 1 日至 7 月 31 日。

During the summer vacation this year, United College (UC) will provide hostel places for alumni to rent for organizing reunion activities. The opening period is from 1 June to 31 July, 2025.

i. 申請手續 Application Procedures

1. 本院於六月開始接受校友的暑宿申請。有關暑期宿舍申請事宜，請電郵至本院黃女士〔電郵：mimiwong@cuhk.edu.hk〕或古女士〔電郵：carmankoo@cuhk.edu.hk〕
Applications for summer residence in UC student hostels are accepted from June for alumni. For enquiries, please contact Ms. Mimi WONG or Ms. Carman KOO of the College's Dean of Students' Office by email at mimiwong@cuhk.edu.hk or carmankoo@cuhk.edu.hk.
2. 有興趣申請者，請填妥網上申請表。提交申請後，會收到確認電郵。
Interested parties please submit the [online application form](#). Applicants will receive an acknowledgement for UC hostel rental application via email after submitting the online application.
3. 租用校友團體必須委派一位年滿十八歲或以上之校友作營會負責人，負責處理有關申請、與書院聯絡及於營會期間駐營。書院將不接納上述營會負責校友以外之人士查詢或處理有關租用團體的事宜。
Alumni groups should appoint a person-in-charge aged 18 or above to contact with the College on their applications and this person-in-charge should stay with the group throughout the rental period. The College will not accept other alumni other than the above person-in-charge to make enquiry and process the application.
4. 所有暑宿申請將由本院暑期住宿工作小組按先後次序處理。本院有權拒絕申請者租用。
All applications will be processed on a first-come, first-served basis. The decision of the College will be final.
5. 租用校友團體入住人數最少為 10 人，全期住宿人數必須一致，宿舍恕不招待十二歲以下營友。住宿期內不接受任何有關更改租用房間數目及宿期的申請。
Each alumni group should comprise at least 10 participants and with the same number of guests throughout the rental period. Guests under 12 years old will not be accepted. It is not allowed to change the number of rooms rented or the residential period during the stay.
6. 本院有權在同一時間將宿舍租予一個或多個團體。若情況許可，本院會盡量安排同一團體住在同一宿舍及樓層。
The College may receive more than one visiting group for summer residence during the same period. Whenever possible, participants of one group will be assigned rooms on the same floor in the same hostel.
7. 申請獲接納後，租用校友團體可於入宿前最少一星期，以書面申請修改已遞交的資料一次，本院往後將不接納任何入住人數之修訂。
Alumni groups may amend their submitted application once at least a week before check-in. The College will not accept any changes thereafter.
8. 租用校友團體請於入宿前最少兩星期遞交申請表，經批准後於指定時間內繳付全部宿費。租用校友團體於入宿日期前四星期以書面通知取消訂位，可獲退回一半宿費；逾期者，所繳宿費概不退還。另租用校友團體亦需提交另一張支票港幣 1,500 元作按金，本院有權從按金中扣取團體未繳之款項、罰款等。按金將於團體離營後四星期內退還。
Alumni groups should submit their application forms to the College at least 2 weeks before check-in. full payments must be made upon approval of their applications. Half of the fees can be refunded if cancellations are submitted in writing to the College four weeks before check-in. In addition, alumni groups should also pay a deposit of HK\$1,500 by another cheque. The College reserves the right to deduct any outstanding charges or related charges from the deposit. The deposit cheques will be refunded within 4 weeks after check-out date.

9. 入宿時間由下午 3 時 30 分至下午 6 時，租用校友團體如欲於下午 6 時後入宿，須於入宿日期前最少五個工作天通知本院，以便安排。退宿時間則為上午 11 時前。

The check-in time is from 3:30 pm to 6:00 pm. Alumni groups wishing to check-in after 6:00 pm should notify the College at least 5 working days in advance for special arrangements to be made. Check-out time is before 11:00 am.

10. 宿舍會於香港天文台發出八號或以上颱風訊號時關閉，所有租用團體必須於天文台向公眾預告將於兩小時內發出八號颱風訊號時離開營舍。未入宿之租用團體，已繳宿費可獲全數退還；已入宿之團體可獲退還部份宿費。

The Residences will be closed when Typhoon Signal No.8 or above is in effect. All visiting groups have to leave the hostels when the Hong Kong Observatory advises the public that Typhoon Signal No.8 is going to be hoisted in two hours. Full refund will be made to those groups who have not yet checked in. For the groups who have already checked in, partial refunds will be made.

ii. 收費 Charges and Fees

宿費以入營人數為單位計算，租住雙人房/三人房每人每晚為港幣 268 元。聯合校友可獲七折優惠〔每人每晚為港幣 188 元〕，

The accommodation fee is calculated based on the number of campers. The rate is HK\$268 per person per night for a double room or triple room. 30% discount will be offered to UC Alumni (HK\$188 per person per night).

iii. 宿舍規則 Hostel Regulations

請細閱「2025 年度外界團體租用聯合書院住宿宿舍規則」。所有住宿者須遵守本院學生宿舍規則，入住校友如違反上述規則，本院有權勒令該校友團體立即離營，所繳費用概不發還；本院將保留追究租用校友團體之一切法律責任，該校友團體日後之申請資格可能會被取消。

Please read "Hostel Regulation for Rental of United College Hostel by External Organisation 2025". All stipulations in the Hostel Regulations should be strictly observed. In case of any violation, the alumni group will be asked to leave the hostel immediately without any refund of any kind. The College reserves the right to prosecute the alumni groups and decline their hostel bookings in future.

iv. 宿舍設備 Hostel Facilities

1. 宿舍寢室設有冷氣、睡床、書桌、衣櫃，並提供枕頭、床單、毛巾被等。

The rooms in the Residences are equipped with air-conditioners, beds, desks, wardrobes, pillows, bed sheets and cotton blankets.

2. 宿舍每層樓均設有洗手間、浴室及飲水機。請使用所分配入住的樓層設備。

Common toilets, bathrooms and drink faucets are available on each floor of the Residences. Please use the facilities according to the floor assigned to you.

3. 本院學生飯堂將於暑假關閉維修，各校友請自行安排膳食，書院將不會處理團體訂餐。各校友進入香港中文大學學生飯堂用膳時必須佩帶由本院提供之手帶，作為「臨時宿生」身份之用。各校友不得在宿舍附設之小廚煮食。

The student canteen will be closed for maintenance during the summer break. Visiting groups please arrange for their own meal, if necessary. The College will not handle any meal order. When entering the canteen at CUHK, visiting residents must wear the rubber wristband provided by the College as a "temporary resident" status. No cooking is allowed in kitchenettes or bedrooms of the Residences.

4. 各校友須自行安排交通工具，請勿乘搭大學校內巴士，校巴司機有權拒載。校友可考慮乘搭付費的穿梭小巴，有關的路線及時間表請參考：<https://transport.cuhk.edu.hk/tc/route/up/>。

校友如需申請臨時泊車證，請於入宿前最少兩星期經本院向大學保安組申請，團友人數達五十人可免費申請一張臨時泊車證，人數達一百人可免費申請兩張臨時泊車證，額外數量須另行繳費，申請批准與否由大學保安組決定。依照大學交通條例，未經批准，所有人士車輛一概不得在校園內逾夜停泊。違例車輛將被扣押而不予另行通知。

Alumni groups must arrange their own transportation and should not take the University school bus. School bus drivers have the right to refuse service. Alumni can consider to take the paid shuttle light bus, please go to: <https://transport.cuhk.edu.hk/route/up/> for the routing and schedule.

If temporary parking labels are required, applications should be submitted to the University Security Unit through the College Dean of Students' Office at least two weeks before check-in. An alumni group with 50 participants or more can apply for one temporary parking label free of charge. An alumni group with 100 participants can apply for two free temporary parking labels. Additional parking labels require special approval and will be charged accordingly. University transport regulations stipulate that vehicles are not permitted to stay overnight on campus unless special approval is granted. Violating vehicles may be impounded without prior notice.



宿舍二人房間 2-bed room



宿舍三人房間 3-bed room



(A1) 湯若望宿舍活動室
Activity Room at Adam Schall Residence



(H1) 湯若望宿舍禮堂
Hall at Adam Schall Residence

2025 年 6 月修訂
Revised in June 2025